N. N. 17,

Vinden drar...

Vinden drar, skeppet far
bort till fjärran land.
Och sjömansgossens lilla, lilla vän
står sörjande på strand.

Gråta ej, lilla vän,
torka tåren bort,
och tänk pa mig och på den ljuva tid,
som kommer inom kort.

Silver och gull, kistorna full,
hämtar jag hem åt dig,
jag hämtar siden och sammetstyg,
och allt så skänker jag dig.

Verkinto de tiu ĉi Sveda poemo estas N. N. 17.

Arg-498-972 (2009-11-25 11:08:09)

Estas sveda-lingva popolkanto el la Alandaj Insuloj, kiuj apartenas al Suomio/Finlando. La aŭtoro estas nekonata. La germana versio de la kanto estas aŭdebla en `http://www.youtube.com/watch?v=C4uWKo7Vp70`, kantas ĝin la germana opera kantisto Hermann Prey.

N. N. 17,

Blovas vent'...

tradukita de Ernfrid Malmgren

Blovas vent', post moment'
iros ŝip' al mar'.
Ploretas amikino de l' marist',
malĝojas la ondar'.

Ploru ne, etulin',
viŝu larmojn for,
ĉar mi revenos post mallonga temp'
kun ĝojo en la kor'!

Or' kaj arĝent' el Orient'
estos donac' de mi.
Velur' kaj silko estos en la kest',
kaj ĉion havos vi.

Traduko de la Sveda poemo "Vinden drar..." de N. N. 17 en Esperanton de Ernfrid Malmgren *(∗1899-11.03 – †1970-03-28) en 1934.*

Arg-498-973 (2009-11-25 10:56:58)

Pri la tradukinto Ernfrid Malmgren vidu la retejon `http://eo.wikipedia.org/wiki/Ernfrid_Malmgren`. La traduko troveblas en la retejo `http://www.literaturo.dk/blovas.htm`. Tie estas indikitaj ankaŭ la muzik-notoj. S-ro Lars Kromann (Stenbrydervej 6, Værløse, Danujo, "lars.kromann@mail.dk") kopiis ĝin el la revuo "Heroldo de Esperanto", Köln, Germanio. N-ro 27 (784), dekkvina jarkolekto, 8-an de julio 1934.